### Experienced certified translator, editor, proofreader from English into Brazilian Portuguese

Experienced translator English-Brazilian Portuguese, editor  
  
  
Software:  
  
SDL TRADOS Freelance Workbench 2007, Microsoft Word Pro 2003, Adobe Acrobat Reader, MS Office 2007, Wordfast Pro 3.4.10  
  
Proz.com profile link: <http://www.proz.com/profile/524>  
  
  
Former Portuguese Language Manager for Caterpillar Inc, Peoria, IL (2007-2008)  
Former In-House translator for Mustang Engineering, Houston, TX (2009)  
Ex-Legal Officer in Rio de Janeiro Courts (1988-1994)  
Ex-Legal Officer in the Federal Labour Courts of Brazil (1994)  
Ex-Chancery Officer in the Brazilian Foreign Office (1974-1976)  
Ex-Powers of Attorney writer in the Brazilian Consulate-General in Miami, FL (2005-2007)  
  
  
Expertise:

- Legal, Contracts, Insurance policies, Financial, Dockets, Judgements, Court filings, Letters rogatories, Laws  
- Marketing, Travel and Tourism, Sales presentations, Casino Online, Gaming/Betting (casino), RFP (requests for proposals), HR Manuals, Operation Manuals, Product Manuals, Engineering, Pumps, Electrical, Mechanical  
- Heavy machinery, Mining machinery, Automotive, Trucks, Excavators, Forklifts, Oil & Gas, Software, Military Radios  
-Highly specialized in legal matters.  
Great experience with military terminology.  
- Medical, Pharmacology, Assays, Clinical Trials  
  
Native in Brazilian Portuguese (US citizen naturalized in 2002)  
  
References:  
  
Serena Kim - G2N Korea - [mykim@g2n.co.kr](mailto:mykim@g2n.co.kr)  
(Doosan, Bobcat, Hyundai, WIA machine-tools etc. etc.)  
  
Rita Banati - Kitz-Global GmbH - [info@kitz-global.at](mailto:info@kitz-global.at)   
(Roxtec, RTT, Audi, Deltagen, Royal Panda, Skoda, VP FRS, etc. etc.)  
  
Several PMs with Transperfect, NYC, NY - uninterrupted work since 2011, more than   
1000 jobs concluded with them (technical, medical, pharmaceutical, legal,  
corporate, government and many more.)  
  
Several jobs made online via Web app for Translatemedia, London, UK.

Several jobs made online via Web app for Vocabridge, London, UK.  
  
Best regards  
  
IVAN N COSTA PINTO  
English»Portuguese   
Freelance Translating, Editing ,Proofreading  
46 years experience  
Houston, TX

1-832-286-4874